

УПОТРЕБЛЕНИЕ КОНСТРУКЦИИ *ОТДАТЬ СЯ ГРАМОТКА* В ПИСЬМЕННОСТИ XVII в.

В деловой письменности Владимирского края обращает на себя внимание широкое употребление конструкции инфинитив + им. пад. сущ. ед. ч. жен. рода на *-а*: *дать грамота управу чинить* и под.¹

В предлагаемой статье рассматривается употребление данной конструкции на материале частной переписки (грамоток) семьи и ближайшего окружения стряпчего Покровского монастыря в Суздале Ивана Васильевича Белина².

Характеризуя частную переписку как лингвистический источник, С.И. Котков писал: "Для изучения истории русского языка старинная частная переписка имеет особое значение, так как в сравнении с иными источниками того же самого времени отражает старую устную речь наиболее ярко и непосредственно. Это объясняется не только тем, что письма или грамотки, служили средством общения людей, особенно близко связанных деловыми или родственными отношениями, но и тем, что писали их обыкновенно не писцы профессионалы, а просто более или менее грамотные люди. Предназначенные для неофициального общения, грамотки писались довольно свободно, в минимальной зависимости от орфографии и норм, с одной стороны, приказного, с другой — церковнославянского языка. Влияние норм того и другого сказывалось в известной стандартизации зачинов и окончаний писем"³.

Как правило, конструкция *отдать ся грамотка*, содержа в себе одну из просьб пишущего письмо, завершает послание, и далее обязательно указывается адресат.

В переписке Белиных рассматриваемая конструкция обычно употребляется с двойной инфинитивной глагольной формой: *пожаловать отдать ся грамотка* или *пожаловать отдать грамотка*. Конструкций с одной инфинитивной формой (*отдать ся грамотка*) гораздо меньше по сравнению с конструкцией *пожаловать отдать ся грамотка*.

Как свидетельствует наш материал, сущ. *грамотка* в форме вин. пад. употребляется последовательно при неинфинитивных глагольных формах: *привез грамотку Андрѣи Воронинъ*, 262, 263, 264; *привез грамотку ... дворникъ*, 276; *привез грамотку*, 277, 280, 290, 309, 311, 314; *послал к тебѣ грамотку*, 268; *послала я грамотку*, 311. Конструкции с постпозицией сущ. по отношению к глагольной форме преобладают по сравнению с теми, в которых сущ. в вин. пад. стоит в препозиции:

¹ Анализ указанной конструкции и библиография, посвященная ее изучению, даны в: Котков С.И. Конструкция типа "земля пахать" в истории южновеликорусских говоров // Изв. АН СССР. ОЛЯ. 1959. Т. 18, вып. 1. С. 45—53.

² Памятники деловой письменности XVII в. Владимирский край / Изд. подгот. С.И. Котков и др.; Под ред. С.И. Коткова. М., 1984, с. 249—288 (далее — Пам. Влад.).

³ Источники по истории русского народно-разговорного языка XVII — начала XVIII века / Изд. подгот. С.И. Котков, Н.П. Панкратова. М., 1964. С. 3.

а грамотку принес ко мнѣ спаскою слѣга, 266; а я тое грамотку выронил, 311; и грамотку от тебя кашал, 315; и грамотку ... привез, 320.

В некоторых грамотках встречаются конструкции, где при инфинитиве употреблены сущ. в им. и вин. падежах, которые при склонении не различались: это могли быть сущ. муж. и ср. рода, изменявшиеся по типу склонения на *-*a* твердой разновидности, либо сущ. жен. рода, изменявшиеся по типу склонения на *-*i* (*и* краткое): *вказ вчинит; оборон ... дати*, 119; список ... прислат, 288; *дат мнѣ вѣдомость*, 265; *почесть вчинит*, 303.

В "Источниках по истории русского народно-разговорного языка XVII—начала XVIII века" (с. 25, 33, 35) зафиксированы аналогичные конструкции с сущ. ср. рода при инфинитиве: *Отдать сие письмо в Казелскомъ уѣзде в селѣ Долбине на дворѣ столника Ивана Ивановича Кирѣевского*, 13; *Пожаловат ѿтдать сие письмо на Москъве гедрю моему Ивану Ивановичю его млсти Киреевскомъ*, 33; *Пожаловат отдать сие письмо в Масквѣ за Масквою рѣкою в приходѣ Николая чюдотворца в Галутвинѣ*, 32.

В Пам. Влад. (с. 149, 158) аналогичные конструкции также употребительны: *велит[е] ... стати к посадким людям в Володимере и тягло тянѣти с ними ровно*, 165; *завел на сирота в себя варити мылишко*, 121; *вели гедрь дат в Суздале на посаде на площади и у сиежеи избы то письмо на откуп мне дат*, 123.

Возможно, употребление конструкций *пожаловат отдать ся грамотка, отдать ся грамотка, отписка подат* поддерживалось аналогией с конструкциями, в которых форма вин. пад. сущ. при инфинитиве совпадала с формой им. пад.: *к тебѣ пришлют вѣдомость*, 273.

В одном и том же документе, на одном листе возможно встретить употребление сущ. в им. и вин. пад.: *Отдат ся грамотка на Москвѣ на Илинъскои влице в старова двора Посолского на дворѣ Ондрѣю Иличу Безобразову; РПВ в году декабря въ КГ де привез сю грамотку кузодемьянскои стрелець*, 113⁴.

Материалы деловой письменности Владимирского края позволяют предположить, что безинфинитивные конструкции (а грамотку принес ко мнѣ спаскою слѣга, 266) влияют на употребление конструкции "инфинитив + сущ. жен. рода на *-a*". Например: *пожаловат ѿтдат сю грамотку*, 303; *пожаловат отдат грамотку*, 303; *дать очную ставку*, 295. Употребление имени прилагательного при сущ. жен. рода ед. ч. также, по-видимому, поддерживало в данных конструкциях употребление формы сущ. жен. рода ед. ч. в вин. пад. при инфинитивной форме глагола: *вели нам дати свою црьскую грамоту в тѣх пошлинах*, 107; *и вели гедрь мнѣ дат свою гедрви грамоту в Володимерѣ на городоваго при[ка]зщика* 109.

Заметим, что в отрицательных конструкциях без инфинитива сущ. жен. рода на *-a* употребляется в форме род. пад.: *а грамоты не ѿтпскал или чтобы грамоты не ѿтпскал*, 277.

⁴ Памятники русского народно-разговорного языка XVII столетия (Из фонда А.И. Безобразова) / Изд. подгот. С.И. Котков, Н.И. Тарабасова. М., 1965. С. 66.

Конструкция "инфинитив + им. пад. сущ. ед. ч. жен. рода на -а" в деловой письменности была известна до начала XVIII в.: а когда вам купъчя на доньна посма~~т~~*реть* я тово часу пришьлю⁵.

Материалы деловой письменности свидетельствуют, что эта конструкция изменялась под влиянием аналогичных оборотов, взаимодействовала с ними, была составной частью живого языка, для изучения которого богатейший материал дает деловая письменность.